



## 11. funkční období

284

Vládní návrh, kterým se předkládá Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací Protokol o změně článku 50 písm. a) Úmluvy o mezinárodním civilním letectví, podepsaný v Montrealu dne 6. října 2016, a Protokol o změně článku 56 Úmluvy o mezinárodním civilním letectví, podepsaný v Montrealu dne 6. října 2016



2018

NÁVRH

USNESENÍ

**SENÁTU  
ČESKÉ REPUBLIKY**

Senát Parlamentu České republiky dává souhlas

- a) k ratifikaci Protokolu o změně článku 50 písm. a) Úmluvy o mezinárodním civilním letectví, podepsaného v Montrealu dne 6. října 2016, a
- b) k ratifikaci Protokolu o změně článku 56 Úmluvy o mezinárodním civilním letectví, podepsaného v Montrealu dne 6. října 2016.

## **Předkládací zpráva pro Parlament ČR**

k vládnímu návrhu na vyslovení souhlasu s ratifikací Protokolu o změně článku 50 písm. a) Úmluvy o mezinárodním civilním letectví a Protokolu o změně článku 56 Úmluvy o mezinárodním civilním letectví

Tento materiál je Parlamentu ČR předkládán proto, aby v souladu s čl. 49 Ústavy ČR uskutečnil svoji pravomoc a vyslovil souhlas s ratifikací Protokolu o změně čl. 50 písm. a) Úmluvy o mezinárodním civilním letectví a Protokolu o změně čl. 56 Úmluvy o mezinárodním civilním letectví, aby mohly být oba tyto protokoly následně ratifikovány prezidentem republiky.

Materiál byl dne 11. dubna 2018 projednán vládou ČR a schválen usnesením č. 229.

### K Úmluvě o mezinárodním civilním letectví

Úmluva o mezinárodním civilním letectví (dále jen „Úmluva“) byla za účasti československé exilové vlády sjednána v roce 1944 v Chicagu a po její ratifikaci Československou republikou byla následně vyhlášena pod č. 147/1947 Sb. Ve své druhé části tato Úmluva zřizuje Mezinárodní organizaci pro civilní letectví (dále jen „ICAO“ nebo „Organizace“) a za její orgány výslovně označuje Shromáždění, Radu a Leteckou komisi. Po rozdělení České a Slovenské Federativní Republiky musela Česká republika k Úmluvě nově přistoupit, což učinila k 3. dubnu 1993. V současné době má Organizace 191 členů.

Úmluva má charakter smlouvy prezidentské, jelikož je k její ratifikaci, v souladu s čl. 49 písm. a) a c) Ústavy ČR, nutný souhlas obou komor Parlamentu.

### K Protokolu o změně článku 50 písm. a) Úmluvy o mezinárodním civilním letectví

Rada ICAO je výkonný orgán Organizace, mezi jehož úkoly patří například provádění směrnic Shromáždění, spravování financí Organizace, přijímání mezinárodních standardů a doporučení a mnoho dalšího, přičemž státy, které v ní jsou zastoupeny, mohou tyto její činnosti přímo ovlivňovat. V souladu s čl. 50 písm. a) Úmluvy má Rada nyní 36 členů. Česká republika byla členem rady v letech 1993 až 1995 a 2001 až 2004.

Na 39. zasedání Shromáždění ICAO, které se konalo ve dnech 27. září – 7. října 2016, byl jednomyslně přijat Protokol o změně článku 50 písm. a) Úmluvy o mezinárodním civilním letectví, který mění dané ustanovení tak, že po jeho vstupu v platnost se zvýší počet členů Rady ICAO ze současných 36 na 40. Protokol podléhá ratifikaci členských států ICAO, přičemž v platnost vstupuje uložením 128. ratifikační listiny.

Vláda ČR svým usnesením č. 861 ze dne 21. září 2016 jmenovala delegaci České republiky na zmíněné zasedání Shromáždění a schválila pro ni Zásady postupu, podle nichž měla delegace podpořit změny Úmluvy směřující k navýšení počtu členů Rady ICAO a Letecké komise. Delegace v souladu s výše uvedeným usnesením vlády změnu Úmluvy směřující k navýšení počtu členů Rady ICAO podpořila.

Shromáždění ICAO svým usnesením A39-5, podle něhož má zvýšení počtu členů Rady zajistit lepší rovnováhu v zastoupení států v tomto orgánu, která je žádoucí vzhledem ke zvýšení počtu členů Organizace a k rostoucí důležitosti mezinárodní letecké dopravy pro národní ekonomiky, členským státům doporučilo co nejrychlejší ratifikaci předmětného Protokolu. K zahájení procesu ratifikace v co nejbližším termínu své členy, mezi něž Česká republika také patří, vybízí i Evropská konference pro civilní letectví (ECAC), která zároveň připomíná, že to byli právě její členové, kdo proces navýšení členů Rady ICAO inicioval.

Česká republika je navíc spolu s Maďarskem, Rumunskem a Slovenskem zakládajícím členem tzv. rotační skupiny států střední Evropy (CERG), do níž nyní patří i Bulharsko, Kypr, Litva, Polsko, Řecko a Slovinsko. Účelem této skupiny je, aby se její členové v Radě střídali a aby v ní tak byl vždy přítomen jeden stát, který bude hájit její zájmy. Při poslední volbě členů Rady v roce 2016 však bylo v situaci, kdy počet evropských států ucházejících se o místo v Radě převýšil počet míst v Radě alokovaných pro evropský region, dohodnuto, že CERG přenechá své místo Turecku, a poprvé od svého vzniku tak tato skupina nemá v Radě žádného svého zástupce.

Zvýšení počtu členů Rady je tedy žádoucí i z toho důvodu, že by mělo umožnit návrat zástupce CERG do Rady ICAO a umožnit tak České republice stát se v budoucnu opět členem tohoto důležitého orgánu a hájit tam své zájmy. Znovuzískání místa připadajícího na rotační skupinu je však i v zájmu Evropské unie a ECAC, jelikož by tak tyto organizace získaly v Radě dalšího svého člena a mohly by tak lépe prosazovat evropské zájmy.

Ratifikace Protokolu o změně čl. 50 písm. a) Úmluvy nebude mít vliv na státní rozpočet.

#### K Protokolu o změně článku 56 Úmluvy o mezinárodním civilním letectví

Letecká komise ICAO je orgánem skládajícím se z odborníků na vědecké i praktické otázky letectví, jehož úkolem je zejména projednávání a doporučování norem a doporučených provozních postupů (SARPS) a postupů pro letecké služby (PANS) k přijetí nebo schválení Radou. Vedle toho do působnosti Letecké komise patří také ustanovování odborných podkomisí, jejichž členem může být každý smluvní stát, a poskytování poradenství Radě v určitých otázkách. Členové Letecké komise nereprezentují jednotlivé státy nebo regiony, ale jednají nezávisle, přičemž využívají svoji odbornost k užitku celé komunity mezinárodního civilního letectví. V souladu s čl. 56 Úmluvy má nyní Letecká komise 19 členů.

Na již zmíněném 39. zasedání Shromáždění ICAO byl jednomyslně přijat Protokol o změně článku 56 Úmluvy o mezinárodním civilním letectví, který mění dané ustanovení tak, že se po jeho vstupu v platnost zvýší počet členů Letecké komise ICAO ze současných 19 na 21. Tento dokument podléhá ratifikaci členských států ICAO, přičemž v platnost vstupuje uložením 128. ratifikační listiny.

Stejně jako v případě zvýšení počtu členů Rady měla delegace České republiky, v souladu se Zásadami postupu schválenými usnesením vlády č. 861 ze dne 21. září 2016, na Shromáždění zvýšení počtu členů Letecké komise podpořit, což také učinila.

K rychlé ratifikaci vyzvalo opět i Shromáždění ICAO, a to svým unesením A39-7, a stejně tak ECAC.

Přijetí dalších členů do Letecké komise je vhodné podpořit zejména proto, že více odborníků s různorodými zkušenostmi z odlišného pracovního prostředí z různých částí světa může přinést nový pohled na určité problémy, významně obohatit debatu uvnitř Letecké komise a pozitivně tak ovlivnit její výstupy. Zvýšení počtu členů je žádoucí také vzhledem ke zvýšení celkového počtu členských států ICAO.

Ratifikace Protokolu o změně čl. 56 Úmluvy nebude mít vliv na státní rozpočet.

V Praze dne 6. června 2018

Předseda vlády:

Ing. Andrej Babiš v. r.

# PROTOKOL

## O ZMĚNĚ ÚMLUVY O MEZINÁRODNÍM CIVILNÍM LETECTVÍ [Článek 50 písm. a)]

Podepsaný v Montrealu dne 6. října 2016



2016

MEZINÁRODNÍ ORGANIZACE PRO CIVILNÍ LETECTVÍ

Autorizováno jako pravá a kompletní kopie

Ředitel Sekretariátu právních záležitostí a vnějších vztahů v. r.

ICAO

# PROTOKOL

O ZMĚNĚ ÚMLUVY O MEZINÁRODNÍM CIVILNÍM LETECTVÍ  
[Článek 50 písm. a)]

Podepsaný v Montrealu dne 6. října 2016



Vydalo ICAO pod záštitou generálního tajemníka MEZINÁRODNÍ  
ORGANIZACE PRO CIVILNÍ LETECTVÍ  
999 Robert-Bourassa Boulevard, Montreal, Québec, Kanada H3C5H7

Informace o objednávkách a kompletní seznam prodejců a knihkupců  
naleznete na webové stránce ICAO [www.icao.int](http://www.icao.int)

**Dokument 10077, *Protokol o změně Úmluvy o mezinárodním  
civilním letectví [Článek 50 písm. a)]***

Číslo objednávky: 10077

ISBN: 978-92-9258-102-2

© ICAO 2016

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být  
reprodukována, uložena ve vyhledávacích systémech ani šířena  
v jakékoli formě bez předchozího písemného svolení Mezinárodní  
organizace pro civilní letectví

# PROTOKOL

## O ZMĚNĚ ČLÁNKU 50 PÍSM. A) ÚMLUVY O MEZINÁRODNÍM CIVILNÍM LETECTVÍ

Podepsaný v Montrealu dne 6. října 2016

### SHROMÁŽDĚNÍ MEZINÁRODNÍ ORGANIZACE PRO CIVILNÍ LETECTVÍ

na svém třicátém devátém zasedání, které se sešlo dne 1. října 2016 v Montrealu,

PO ZJIŠTĚNÍ, že je přáním velkého počtu smluvních států zvýšit počet členů Rady, aby byla zajištěna lepší rovnováha prostřednictvím širšího zastoupení členských států,

PO UVÁŽENÍ, že je vhodné zvýšit počet členů tohoto orgánu z třiceti šesti na čtyřicet,

PO UVÁŽENÍ, že je k tomuto účelu nezbytné změnit Úmluvu o mezinárodním civilním letectví sjednanou v Chicagu dne sedmého prosince 1944,

1. SCHVALUJE, v souladu s článkem 94 písm. a) zmíněné Úmluvy, tuto navrhovanou změnu Úmluvy:

„V článku 50 písm. a) Úmluvy bude druhá věta změněna nahrazením výrazu ‚třicet šest‘ výrazem ‚čtyřicet‘.“;

2. STANOVUJE, v souladu s článkem 94 písm. a) Úmluvy, že shora uvedená navrhovaná změna vstoupí v platnost, jakmile bude ratifikována sto dvaceti osmi smluvními státy;
3. USNÁŠÍ SE na tom, že generální tajemník Mezinárodní organizace pro civilní letectví vypracuje Protokol v angličtině, arabštině, čínštině, francouzštině, ruštině a španělštině, přičemž každé toto znění bude stejně autentické a bude obsahovat shora uvedenou změnu a následující náležitosti:
  - a) Protokol bude podepsán předsedou Shromáždění a jeho generálním tajemníkem.
  - b) Protokol bude otevřen k ratifikaci kterémukoli státu, který ratifikoval Úmluvu o mezinárodním civilním letectví nebo k ní přistoupil.
  - c) Ratifikační listiny budou uloženy u Mezinárodní organizace pro civilní letectví.
  - d) Protokol vstoupí v platnost vůči státům, které jej ratifikovaly, dnem uložení sto dvacáté osmé ratifikační listiny.

- e) Generální tajemník neprodleně uvědomí všechny smluvní státy o datu uložení každé ratifikační listiny k tomuto Protokolu.
- f) Generální tajemník neprodleně uvědomí všechny státy, které jsou stranami této Úmluvy, o datu, kterým tento Protokol vstoupí v platnost.
- g) Vůči kterémukoli smluvnímu státu, který tento Protokol ratifikuje po uvedeném datu, vstoupí Protokol v platnost uložení jeho ratifikační listiny u Mezinárodní organizace pro civilní letectví.

V DŮSLEDKU TOHO, v souladu s výše uvedeným jednáním Shromáždění, byl generálním tajemníkem Organizace vyhotoven tento Protokol.

NA DŮKAZ TOHO předseda a generální tajemník shora uvedeného třicátého devátého zasedání Shromáždění Mezinárodní organizace pro civilní letectví, zmocnění k tomu Shromážděním, podepsali tento Protokol.

DÁNO v Montrealu dne šestého října roku dva tisíce šestnáct v jediném vyhotovení v angličtině, arabštině, čínštině, francouzštině, ruštině a španělštině, přičemž jsou všechna tato znění stejně autentická. Tento Protokol zůstane uložen v archivech Mezinárodní organizace pro civilní letectví a jeho ověřené kopie předá generální tajemník Organizace všem státům, které jsou stranami Úmluvy o mezinárodním civilním letectví sjednané v Chicagu dne sedmého prosince 1944.

A. Abdul Rahman  
*Předseda třicátého devátého  
zasedání Shromáždění*

F. Liu  
*Generální tajemník*

## PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION  
[Article 50(a)]  
Signed at Montréal on 6 October 2016

## PROTOCOLE

PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE  
[Article 50 a)]  
Signé à Montréal le 6 octobre 2016

## PROTOCOLO

RELATIVO A UNA ENMIENDA DEL CONVENIO SOBRE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL  
[Artículo 50 a)]  
Firmado en Montreal el 6 de octubre de 2016

## ПРОТОКОЛ,

КАСАЮЩИЙСЯ ИЗМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ  
[статья 50 а)]  
Подписан в Монреале 6 октября 2016 года

修订《国际民用航空公约》  
[第五十条第一款]

## 议定书

2016年10月6日订于蒙特利尔

## بروتوكول

بشأن تعديل اتفاقية الطيران المدني الدولي

[المادة ٥٠ (أ)]

الموقع في مونتريال في ٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٦



2016

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION  
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE  
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL  
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ  
国际民用航空组织  
منظمة الطيران المدني الدولي

Certified to be a true and complete copy  
Copie certifiée conforme  
Es copia fiel y auténtica  
Копия точная и полная  
经认证的真实和完整的副本  
صورة معتمدة طبق الأصل



Director, Legal Affairs and External Relations Bureau  
Directeur des affaires juridiques et des relations extérieures  
Director de asuntos jurídicos y relaciones exteriores  
Директор Управления по правовым вопросам и внешним сношениям  
法律事务和对外关系局局长  
مدير إدارة الشؤون القانونية والعلاقات الخارجية

ICAO OACI ИКАО 国际民航组织 الايكاو

PROTOCOL  
RELATING TO AN AMENDMENT TO THE  
CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION  
[Article 50(*a*)]

Signed at Montréal on 6 October 2016

Published by ICAO under the authority of the Secretary General of the  
INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION  
999 Robert-Bourassa Boulevard, Montréal, Quebec, Canada H3C 5H7

For ordering information and for a complete listing of sales agents  
and booksellers, please go to the ICAO website at [www.icao.int](http://www.icao.int)

**Doc 10077, *Protocol Relating to an Amendment to the Convention  
on International Civil Aviation [Article 50(a)]***

Order Number: 10077

ISBN 978-92-9258-102-2

© ICAO 2016

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a  
retrieval system or transmitted in any form or by any means, without prior  
permission in writing from the International Civil Aviation Organization.

# PROTOCOL

## RELATING TO AN AMENDMENT TO ARTICLE 50(a) OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Montréal on 6 October 2016

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Thirty-ninth Session at Montréal on 1 October 2016,

HAVING NOTED that it is the desire of a large number of Contracting States to enlarge the membership of the Council in order to ensure better balance by means of an increased representation of Contracting States,

HAVING CONSIDERED it appropriate to increase the membership of that body from thirty-six to forty,

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

“In Article 50(a) of the Convention the second sentence shall be amended by replacing ‘thirty-six’ by ‘forty’.”;

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and twenty-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force;
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:
  - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
  - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.



- c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.
- d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the one hundred and twenty-eighth instrument of ratification is so deposited.
- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Thirty-ninth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montréal on the sixth day of October of the year two thousand and sixteen, in a single document in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all Contracting States to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

A. Abdul Rahman  
*President of the Thirty-ninth Session  
of the Assembly*

F. Liu  
*Secretary General*

# PROTOKOL

## O ZMĚNĚ ÚMLUVY O MEZINÁRODNÍM CIVILNÍM LETECTVÍ [Článek 56]

Podepsaný v Montrealu dne 6. října 2016



2016

MEZINÁRODNÍ ORGANIZACE PRO CIVILNÍ LETECTVÍ

Autorizováno jako pravá a kompletní kopie

Ředitel Sekretariátu právních záležitostí a vnějších vztahů v. r.

ICAO

# PROTOKOL

O ZMĚNĚ ÚMLUVY O MEZINÁRODNÍM CIVILNÍM LETECTVÍ  
[Článek 56]

Podepsaný v Montrealu dne 6. října 2016

Vydalo ICAO pod záštitou generálního tajemníka MEZINÁRODNÍ  
ORGANIZACE PRO CIVILNÍ LETECTVÍ  
999 Robert-Bourassa Boulevard, Montreal, Québec, Kanada H3C5H7

Informace o objednávkách a kompletní seznam prodejců a knihkupců  
naleznete na webové stránce ICAO [www.icao.int](http://www.icao.int)

**Dokument 10076, *Protokol o změně Úmluvy o mezinárodním  
civilním letectví [Článek 56]***

Číslo objednávky: 10076

ISBN: 978-92-9258-101-5

© ICAO 2016

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být  
reprodukována, uložena ve vyhledávacích systémech ani šířena  
v jakékoli formě bez předchozího písemného svolení Mezinárodní  
organizace pro civilní letectví

# PROTOKOL

## O ZMĚNĚ ČLÁNKU 56 ÚMLUVY O MEZINÁRODNÍM CIVILNÍM LETECTVÍ

Podepsaný v Montrealu dne 6. října 2016

SHROMÁŽDĚNÍ MEZINÁRODNÍ ORGANIZACE PRO CIVILNÍ LETECTVÍ

na svém třicátém devátém zasedání, které se sešlo dne 1. října 2016 v Montrealu,

PO ZJIŠTĚNÍ, že je všeobecným přáním smluvních států zvýšit počet členů Letecké komise,

PO UVÁŽENÍ, že je vhodné zvýšit počet členů tohoto orgánu z devatenácti na dvacet jedna, a

PO UVÁŽENÍ, že je za tímto účelem nezbytné změnit Úmluvu o mezinárodním civilním letectví sjednanou v Chicagu dne sedmého prosince 1944,

1. SCHVALUJE, v souladu s článkem 94 písm. a) zmíněné Úmluvy, tuto navrhovanou změnu Úmluvy:

„V článku 56 Úmluvy bude výraz ‚devatenácti členů‘ nahrazen výrazem ‚dvacet jedna členů‘.“;

2. STANOVUJE, v souladu s článkem 94 písm. a) Úmluvy, že shora uvedená změna vstoupí v platnost, jakmile bude ratifikována sto dvaceti osmi smluvními státy;
3. USNÁŠÍ SE na tom, že generální tajemník Mezinárodní organizace pro civilní letectví vypracuje Protokol v angličtině, arabštině, čínštině, francouzštině, ruštině a španělštině, přičemž každé toto znění bude stejně autentické a bude obsahovat shora uvedenou změnu a následující náležitosti:
  - a) Protokol bude podepsán předsedou Shromáždění a jeho generálním tajemníkem.
  - b) Protokol bude otevřen k ratifikaci kterémukoli státu, který ratifikoval Úmluvu o mezinárodním civilním letectví nebo k ní přistoupil.
  - c) Ratifikační listiny budou uloženy u Mezinárodní organizace pro civilní letectví.
  - d) Protokol vstoupí v platnost vůči státům, které jej ratifikovaly, dnem uložení sto dvacáté osmé ratifikační listiny.

- e) Generální tajemník neprodleně uvědomí všechny smluvní státy o datu uložení každé ratifikační listiny k tomuto Protokolu.
- f) Generální tajemník neprodleně uvědomí všechny státy, které jsou stranami této Úmluvy, o datu, kterým tento Protokol vstoupí v platnost.
- g) Vůči kterémukoli smluvnímu státu, který tento Protokol ratifikuje po uvedeném datu, vstoupí Protokol v platnost uložení jeho ratifikační listiny u Mezinárodní organizace pro civilní letectví.

V DŮSLEDKU TOHO, v souladu s výše uvedeným jednáním Shromáždění, byl generálním tajemníkem Organizace vyhotoven tento Protokol.

NA DŮKAZ TOHO předseda a generální tajemník shora uvedeného třicátého devátého zasedání Shromáždění Mezinárodní organizace pro civilní letectví, zmocnění k tomu Shromážděním, podepsali tento Protokol.

DÁNO v Montrealu dne šestého října roku dva tisíce šestnáct v jediném vyhotovení v angličtině, arabštině, čínštině, francouzštině, ruštině a španělštině, přičemž jsou všechna tato znění stejně autentická. Tento Protokol zůstane uložen v archivech Mezinárodní organizace pro civilní letectví a jeho ověřené kopie předá generální tajemník Organizace všem státům, které jsou stranami Úmluvy o mezinárodním civilním letectví sjednané v Chicagu dne sedmého prosince 1944.

A. Abdul Rahman  
*Předseda třicátého devátého  
zasedání Shromáždění*

F. Liu  
*Generální tajemník*

## PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

[Article 56]

Signed at Montréal on 6 October 2016

## PROTOCOLE

PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

[Article 56]

Signé à Montréal le 6 octobre 2016

## PROTOCOLO

RELATIVO A UNA ENMIENDA DEL CONVENIO SOBRE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

[Artículo 56]

Firmado en Montreal el 6 de octubre de 2016

## ПРОТОКОЛ,

КАСАЮЩИЙСЯ ИЗМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

[статья 56]

Подписан в Монреале 6 октября 2016 года

关于修订《国际民用航空公约》

[第五十六条]

## 议定书

2016年10月6日订于蒙特利尔

بروتوكول

بشأن تعديل اتفاقية الطيران المدني الدولي

[المادة ٥٦]

الموقع في مونتريال في ٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٦



2016

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION  
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE  
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL  
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

国际民用航空组织

منظمة الطيران المدني الدولي



Certified to be a true and complete copy

Copie certifiée conforme

Es copia fiel y auténtica

Копия точная и полная

经认证的真实和完整的副本

صورة معتمدة طبق الأصل



Director, Legal Affairs and External Relations Bureau

Directeur des affaires juridiques et des relations extérieures

Director de asuntos jurídicos y relaciones exteriores

Директор Управления по правовым вопросам и внешним сношениям

法律事务和对外关系局局长

مدير إدارة الشؤون القانونية والعلاقات الخارجية

ICAO OACI ИКАО 国际民航组织 الايكاو

PROTOCOL  
RELATING TO AN AMENDMENT TO THE  
CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION  
[Article 56]

Signed at Montréal on 6 October 2016

Published by ICAO under the authority of the Secretary General of the  
INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION  
999 Robert-Bourassa Boulevard, Montréal, Quebec, Canada H3C 5H7

For ordering information and for a complete listing of sales agents  
and booksellers, please go to the ICAO website at [www.icao.int](http://www.icao.int)

**Doc 10076, *Protocol Relating to an Amendment to the Convention  
on International Civil Aviation [Article 56]***

Order Number: 10076

ISBN 978-92-9258-101-5

© ICAO 2016

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a  
retrieval system or transmitted in any form or by any means, without prior  
permission in writing from the International Civil Aviation Organization.

# PROTOCOL

## RELATING TO AN AMENDMENT TO ARTICLE 56 OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Montréal on 6 October 2016

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Thirty-ninth Session at Montréal on 1 October 2016,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting States to enlarge the membership of the Air Navigation Commission,

HAVING CONSIDERED it proper to increase the membership of that body from nineteen to twenty-one, and

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

“In Article 56 of the Convention the expression ‘nineteen members’ shall be replaced by ‘twenty-one members’.”;

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and twenty-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the aforesaid amendment shall come into force; and
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization shall draw up a Protocol, in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matters hereinafter appearing:
  - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
  - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.
  - c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

- d) The Protocol shall come into force in respect of the States that have ratified it on the date on which the one hundred and twenty-eighth instrument of ratification is so deposited.
- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Thirty-ninth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montréal on the sixth day of October of the year two thousand and sixteen, in a single document in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all Contracting States to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

A. Abdul Rahman  
*President of the Thirty-ninth Session  
of the Assembly*

F. Liu  
*Secretary General*